

[www.av03-speyer.de](http://www.av03-speyer.de)

**AV 03 Speyer**



**Dank an**

**Helmut Glavanitsch  
für 22 Jahre Vorstandsarbeit**



Foto: Manfred Kinscher

AV 03 Speyer AV 03 Speyer AV  
03 Speyer AV 03 Speyer AV 03  
Speyer AV 03 Speyer AV 03 Sp

# In Speyer hat man jetzt immer gute Karten...



## ...zum Beispiel die Kreditkarte Speyer.

Wählen Sie das Motiv des Künstlers Thitz für Ihre neue Kreditkarte oder eines aus weiteren 200 Vorschlägen.

Mehr Infos in Ihrer Geschäftsstelle, am Telefon unter 06232-103-0 oder unter [www.sparkasse-speyer.de](http://www.sparkasse-speyer.de).

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer**



Ihr Erfolg ist unser Ziel



**Hans-Jürgen Hinderberger**  
1. Vorsitzender

## VORWORT

*Liebe Mitglieder und Freunde des AV03 Speyer,*

Als erstes möchte ich Ihnen für das Neue Jahr alles Gute, Gesundheit und Glück wünschen.

Das abgeschlossene Jahr 2011 war für unseren Verein ein sehr erfolgreiches Jahr.

Erstmals wurde eine Mannschaft unseres Vereins Deutscher Meister. Und zum ersten Mal konnten wir eine Jugendmannschaft im Ringen stellen und mit ihr an der Verbandsrunde Nordbaden teilnehmen – und das ziemlich erfolgreich. Es zeigt sich, dass es sehr wichtig ist, Jugendarbeit auszuüben. Wir sind darum bemüht, das erforderliche Umfeld zu schaffen, wie das Bereitstellen der Trainingsstätte und ausgebildete Übungsleiter anzustellen. Je mehr Jugendliche wir haben, umso wichtiger ist die Betreuung. Deshalb bitte ich die Eltern aller Jugendlichen im Verein um Mithilfe. Die Übungsleiter werden von uns mit einem Betrag, welcher vom Finanzamt steuerfrei vorgegeben ist, vergütet. Einen Zuschuss von rund 100 Euro im Jahr durch den Sportbund Pfalz geht in diese Vergütung mit ein.

Den Zeitaufwand, den unsere Übungsleiter mit dem Training, Betreuung bei Turnieren und Verbandsrunden betreiben, ist sehr groß. In keinem Verhältnis dazu steht die Bezahlung. Wir als Verein können über den Steuerfreibetrag hinaus den Übungsleitern nicht mehr bezahlen. Wenn uns aber die Eltern bei den Fahrtkosten zu den Rundenkämpfen und Turnieren entlasten, wäre uns hier sehr geholfen. Helfen Sie uns, dieses Problem gemeinsam zu lösen.

Liebe Mitglieder, bei der Jahreshauptversammlung am 15.01.2012 scheidet nach über 20 Jahren unser 2. Vorsitzender Herr Helmuth Glavanitsch auf eigenen Wunsch aus dem Amt. 20 Jahre 2. Vorsitzender – in einem so großen Verein wie dem unsrigen – ist eine lange Zeit. In dieser Zeit hat sich Helmuth immer in die Interessen des Vereins gestellt. Er hat immer, wo es nötig war, gearbeitet. Wenn er auch nicht in der Öffentlichkeit so sehr zu sehen war, war er ein unermüdlicher Schaffer und Helfer im Verein. Ich konnte mir keinen besseren Mitarbeiter in diesem Amt vorstellen wie ihn. Dafür lieber Helmuth sei dir ein großes Dankeschön ausgesprochen. Ich gehe davon aus, dass du deine Bereitschaft, dem Verein bei Arbeiten und Veranstaltungen mit-zuhelfen, weiterhin bestehen bleibt.

Liebe Mitglieder und Gäste, wie sie vielleicht gesehen haben, hat sich das Erscheinungsbild unserer Gaststätte geändert. Mit der neuen, größeren Theke und der neuen Bestuhlung und den neuen Tischen ist die Renovierung der Gaststätte beendet. Dank unseres Vertragspartners "Eichbaumbrauerei Mannheim" konnten wir die Neugestaltung bewältigen. Ich hoffe, dass Sie – liebe Gäste – und unsere Mitglieder, sich weiterhin in unserem Hause Wohlfühlen.

Mit sportlichen Grüßen  
Hans-Jürgen Hinderberger

### Sachverständige für:

- Kraftfahrzeug-Schäden
- Landwirtschaftliche Geräte
- Wohnwagen · Wohnmobile
- Kraftfahrzeug- und Maschinenbewertung
- Technische Beweissicherung
- UDS-Unfallspeicher-Auswertung
- Havariekommissare

### Kooperationspartner



Gesellschaft für Unfall- und Schadensberatung  
Qualifizierte Beweissicherung nach Verkehrsunfall

# WITTEMER

**Ingenieure  
Kfz-Sachverständige**

**Ing.-Büro Wittemer & Partner GmbH**

Brunckstraße 11 · 67346 Speyer

**Tel. (06232) 32006 · Fax 41263**

FLIESEN

**BRECH**

Fliesenfachgeschäft ♦ Meisterbetrieb ♦ Fliesenstudio

Fliesen Brech GmbH  
Schwarzer Weg 6 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 44 47  
Telefax 0 62 32 / 4 94 14

[www.Fliesen-Brech.de](http://www.Fliesen-Brech.de)

**störtz**

**electronic-service-  
center**

**Telefon:** 06232/640061

**Fax:** 06232/640062

**Reparaturen von TV,  
Video, DVD, Hifi  
Verkauf von TV Video  
DVD Hifi, SAT-Technik,  
Telekommunikation**

67346 Speyer · Austraße 5



## *Hotel Garni Trutzpfaß*

Unser Familienhotel mit 8 Zimmer ist eine überschaubare Größe und kommt dem Gast durch die besonders persönliche Betreuung zu Gute.

Unsere Zimmer sind mit Kabel TV ausgestattet und haben alle ein eigenes Bad mit Dusche, WC und Hotelfön.

Das Frühstück wird für jeden Gast frisch angerichtet, außerdem haben wir ein Müslibuffet mit Joghurt, frischem Obst und Saft. Wir freuen uns Sie in unserem Hotel begrüßen zu dürfen.

Ihre Familie Ulses

Webergasse 5 · Speyer · Tel. 0 62 32 / 29 25 29



*Christian Regenauer*  
*Abteilungsleiter Boxen*

**BOXEN**



*Liebe Mitglieder,*

Die Boxabteilung des AV03 war in diesem Jahr der Verein, welcher die Boxsaison im Südwestdeutschen Raum eröffnete. Es reisten wieder Sportler aus ganz Deutschland an. Der AV03 konnte dieses mal 5 Kämpfer in den Ring schicken. Den Anfang machte Noemi lo Curto. Sie ging mit Nora Blattmann aus Freiburg über 3 Runden. Sie gewann mit 3:0 Richterstimmen. Dann kam Claudia Castronovo an die Reihe. Sie musste sich mit Nadia Hinzmann aus dem Westerwald auseinandersetzen. Sie gewann auch. Allerdings knapp mit 2:1 Richterstimmen. Michele lo Curto hatte mit Caglar Satici aus Bad Kreuznach eine harte Nuss zu knacken. Er gewann aber nach einem verbissenen Kampf mit 2:1 Richterstimmen. Saleh Özdemir beherrschte seinen Gegner Mohesseni Kemal-Yasin aus Neustadt souverän und hatte nach 3 Runden einen haushohen Punktsieg eingefahren. Der Kämpfer Rino Salesevic hatte Pech. Er kassierte von seinem Gegner Agah Bektas aus Frankenthal in der ersten Runde einen harten Treffer. Um seine Gesundheit zu schützen, warf unser Trainer Robert Sotnikov das Handtuch zur Aufgabe. Der Bundestrainer der Frauen, Roland Kubath, war aufmerksamer Beobachter der Kämpfe. Er beobachtete genau unsere Noemi und sagte ihr eine erfolgreiche Karriere voraus.

Vom 3. bis 5. Juli fanden in Lindow ( Brandenburg ) die Deutschen Meisterschaften der Kadetten statt. Unser Sportler **Saleh Özdemir** gewann einen Kampf mit 13:7 Punkten und musste im Endkampf mit 7:6 Punkten eine knappe Niederlage hinnehmen. Er wurde **Deutscher Vizemeister**.

Außerdem nahmen unsere Sportler noch an verschiedenen Turnieren teil. Am 10. Mai fuhr unser Trainer Robert Sotnikov mit unserer Junioren-Bantamgewichtlerin Noemi lo Curto ins thüringische Leinefelde-Wormis. Dort verlor sie mit 2:1 Richterstimmen gegen die Thüringerin Justine Mörl umstritten. Am 29. Mai fuhren unsere Sportler Saleh Özdemir, Ömer Köse, Rino Salesevic und Michele lo Curto nach Kaiserslautern. Dort nahmen sie an einer Benefizveranstaltung des 1. FCK teil. Rino gewann nach Punkten. Ömer und Michele verloren beide knapp mit 2:1 Stimmen.

Am 10. Juni fuhr **Noemi lo Curto** mit dem Trainer der Frauennationalmannschaft Roland Kubath zu einem Sichtungslerngang nach Hennef. Dort wurde sie einem Test unterzogen. Sie bestand den Leistungstest und wurde in den **C-Kader des Deutschen Boxverbandes** aufgenommen.

Das absolute Highlight in diesem Jahr war das Brezelfest Boxen. Es standen sich die Nationalmannschaften der

Frauen von Deutschland und Rumänien gegenüber. Man konnte Olympiateilnehmerinnen der Olympiade 2012 in London bewundern. Es waren Weltmeisterinnen, Europameisterinnen, rumänische und deutsche Meisterinnen am Start. Die von Roland Kubath hervorragend eingeteilte Deutsche Mannschaft gewann mit 16:4 Punkten. Im Vorkampf boxte unser Eigengewächs Noemi lo Curto hervorragend. Sie verlor aber gegen die mehr als einen Kopf größere Jule Lacher aus Ravensburg nach Punkten. Noemi war sehr aufgeregt weil der Bundestrainer, ihre Lehrer und Mitschüler anwesend waren.

Ich möchte mich bei Hans Diehl und Roland Kubath für die Vorbereitungen bedanken. Robert Sotnikov leistete mit unserem Ringaufbaukommando ganze Arbeit. Sie waren von morgens 7:00 Uhr bis 16:00 beschäftigt, den Ring auf und wieder abzubauen und das ganze Zubehör wieder wegzuräumen. Bedanken möchte ich mich auch bei Carina Scherer, die das Wettkampfprotokoll führte, bei Christina Spindler, welche die Kampfergebnisse in den Pässen der Kämpferinnen eintrug, bei Dr. Ofer, welcher als Ringarzt zur Verfügung stand. Ganz besonders bedanken muss ich mich bei den Verantwortlichen des Verkehrsvereins und bei der Sparkasse für die großzügige Unterstützung. Unsere Bürgermeisterin Frau Monika Kabs und auch der Direktor der Sparkasse Herr Uwe Wöhlert waren von der Veranstaltung begeistert. Ebenso die etwa 250 Zuschauer lobten die Veranstaltung. Zu den Südwestmeisterschaften konnten wir 10 Sportler melden. Dies waren Claudia Castronovo, Noemi lo Curto, Valentino Entner Can Cevir, Saleh Barmani, Michele lo Curto, Artur Sterle, Denis Hense, Richard Rossbach und Aykan Ayar.

**Südwestmeister** wurden: **Arthur Sterle, Aykan Ayar und Valentino Entner**

**Vizemeister** wurden: **Can Cevir, Michele lo Corto und Richard Rossbach**.

In einem Einlagekampf besiegte Claudia Castronovo ihre Gegnerin Michelle Ben Amara durch Aufgabe in der dritten Runde.

Ich werde dieses Jahr zum letzten Mal als Abteilungsleiter zur Verfügung stehen. Nach fast 25 Jahren ist es an der Zeit, sein Amt nieder zu legen. Ich werde meinen Nachfolger aber selbstverständlich unterstützen.

Ich bedanke mich bei den Mitgliedern des Vorstandes für die tolle Unterstützung. Außerdem muss ich mich bei unserem **Trainer Robert Sotnikov** und bei **Hans Diehl** bedanken, die durch meine Krankheit bedingten Ausfälle die Boxabteilung am laufen hielten.

*Christian Regenauer*

**Besuchen Sie uns  
im AV03 Sportheim**



**Öffnungszeiten**

Mo 13.00 Uhr – 24.00 Uhr  
Di-Sa 15.30 Uhr bis 24.00 Uhr  
So ab 9.00 Uhr

Sie erreichen uns unter der Nummer

**0 62 32 / 3 31 67**

VEREINSBEDARF



**KRIEG**



Textildruck • Pokale

Neu

Neu

Neu

Neu

Ab sofort auch bei uns

**Digitaldrucke  
& Farbkopien**

aller Art bis Din A3  
in schwarz/weiß und Farbe

Visitenkarten, Broschüren, Hefte, Prospekte  
Etiketten, Aufkleber, Speise-/Getränkarten

Flyer, Faltblätter, Karten aller Art

Geschenkgutscheine

67346 Speyer  
Schlehdornweg 7

Tel.: 0 62 32 / 3 27 48  
Fax: 0 62 32 / 4 93 45

e-mail: [info@vereinsbedarf-krieg.de](mailto:info@vereinsbedarf-krieg.de)  
[www.vereinsbedarf-krieg.de](http://www.vereinsbedarf-krieg.de)

**Treffpunkt  
Eichbaum!**

... wir treffen uns  
bei einem Eichbaum Bier

KURPFÄLZER BRAUKUNST SEIT 1679.



Frank Hinderberger  
Abteilungsleiter Gewichtheben

# GEWICHTHEBEN



Liebe Mitglieder,

Das erfolgreichste Jahr der Vereinsgeschichte liegt hinter uns. Unsere Heber haben im letzten Quartal des Jahres 2011 noch einige Wettkämpfe bestritten. Bis auf eine Ausnahme alle siegreich.

Im Oktober und November finden traditionell die Deutschen Meisterschaften in den verschiedenen Altersklassen statt. Bei der C-Jugend hatten wir mit **Patrick Schellenberger** und **Luca Freitag** zwei Heber in Obrigheim an der Hantel. Während Patrick bei seiner ersten DM Teilnahme noch recht nervös war (er erreichte leider kein Zweikampfergebnis), gewann Luca die Bronzemedaille. Die A- und B-Jugendmeisterschaften fanden in Schifferstadt statt. Durch die Handverletzung von Christina Spindler konnte nur **Tim Enzlein** an den Start gehen. Auch er gewann die Bronzemedaille. Im badischen Forst zeigten Deutschlands beste Gewichtheber bei den Deutschen Meisterschaften der Aktiven und Junioren ihr Können. Der AV03 Speyer war mit **Christina Spindler** bei den Juniorinnen, **Almir Velagic** und **Jürgen Spieß** bei den Männern am Start. 9 Goldmedallien, 1 Bronze und 2 Silberne waren hier die Ausbeute.

Unsere zweite Mannschaft, die in diesem Jahr erstmals in der Regionalliga an den Start geht, ist ungeschlagen Tabellenführer. 4 Siege sprechen eine deutliche Sprache. Der entscheidende Kampf um die Meisterschaft ist am 4. Februar 2012 in Schifferstadt. Bei einem Sieg haben wir bei noch drei ausstehenden Kämpfen 4 Punkte Vorsprung. Das sollte dann reichen.

Die Bundesliga Mannschaft befindet sich auf gutem Weg ihr Ziel zu erreichen. Trotz einer nicht unerwarteten Niederlage in Obrigheim stehen die Chancen auf den Finaleinzug recht gut. Mit Siegen gegen Durlach und St. Ilgen haben wir unsere bisherigen Pflichtaufgaben erfüllt. Da der beste Zweite aus den beiden jeweiligen Staffeln Nord und Süd ebenfalls ins Finale einziehen, ist ein Dreierfinale in Chemnitz mit Speyer und Obrigheim nicht ausgeschlossen. Der Zweitplatzierte, der im Durchschnitt des jeweils besten Ergebnisses aus Vor- und Rückrunde am Schluss vorne ist, steht im Finale. Im Moment steht es mit 768 kp für Berlin und 870 kp für Speyer. Das bedeutet, wenn wir in der Rückrunde nur einmal 900 Punkte machen, muss Berlin schon 1002 Punkte machen - dies ist unmöglich. Unser nächster Heimkampf ist am 14. Januar 2012 in der AV-Halle. Zu Gast ist der bayrische Vertreter TB03 Roding. Unterstützen Sie unsere Mannschaft so gut sie können. Nachdem am 25. Februar 2012 St. Ilgen zu Gast war,

steigt am 17.03.2012 das große **Staffelfinale** gegen Obrigheim. Es deutet alles auf ein hochspannendes Finale um die Gruppenmeisterschaft hin. Sichern sie sich schon jetzt Ihre Karte für das Highlight, damit der Gegner nicht wieder das stimmliche Übergewicht in unserer Halle hat. Karten geben es bei der Wirtin und über die Homepage

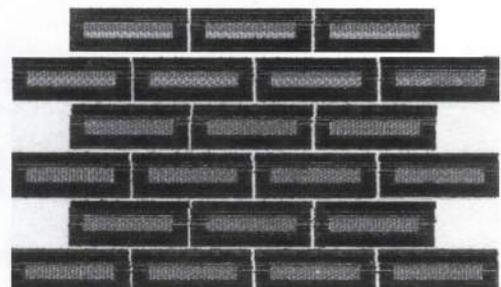
[www.av03-speyer.de](http://www.av03-speyer.de)

Zum Schluss bleibt mir nur noch, Ihnen liebe Mitglieder, Sponsoren und Unterstützer der Gewichtheberabteilung, für Ihre Unterstützung zu danken.

Starten Sie gut ins neue Jahr und auf ein Wiedersehen bei unseren Veranstaltungen

Mit sportlichem Gruß  
Frank Hinderberger

## Bauunternehmen Wolfgang Seiler



Tullastraße 19  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 9 42 40

# AUGENOPTIK SCHALL



**WEISSDORNWEG 3A  
67346 SPEYER  
TEL.: 06232/317 316**

**FÜR SIE DA:  
9:00-12:30 u. 14:30-18:00  
MI. und SA.: 9:00-12:30  
(Oder nach Vereinbarung)**

*„Leben und  
gut wohnen“*

**gewo**

**Gemeinnützige Wohnungsbau- und  
Siedlungs-GmbH**

Landauerstraße 58, 67346 Speyer  
Tel. 06232/9199-0  
Fax 06232/919921  
[www.gewo-speyer.de](http://www.gewo-speyer.de)



# Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage  
**JANUAR  
BIS MÄRZ**

## JANUAR

- 1 Lothar Löhrhoff
- 2 Benjamin Herget
- 2 Carina Scherer
- 2 Stefan Loos
- 2 Monika Klein
- 2 Harry Schreibeis
- 4 Günter Sturm
- 4 Berthold Hoffmann
- 4 Eugen Erfurt
- 4 Erika Jann
- 5 Frank Hinderberger
- 5 Manfred Hecklin
- 6 Saleh Barmani
- 6 Hermann Spies
- 7 Ulrich Hecker
- 7 Nicolas Semen
- 7 Gertrud Maurer
- 8 Hermann Gilb
- 8 Anneliese Magin
- 8 Inge Rosemund
- 9 Erol Pala
- 9 Brigitte Ofer
- 9 Sebastian Rieser
- 10 Christian Avanzato

- 11 Johann Gretschnann
- 12 Rosemarie Keller-Werner
- 12 Robert De Pessemier
- 12 Ruth Lehr
- 13 Henny Schührer
- 13 Peter jr. Schreyer
- 14 Rolf Bertram
- 15 Dieter Krause
- 16 Joachim Knorr
- 16 Arno Blauw
- 16 Monika Hirschfeld
- 17 Judith Konrad
- 18 Bernhard Erstmann
- 18 Marc Nakissa
- 18 Petra Beck
- 19 Paul-Fabian Harz
- 19 Sebastian Pitsch
- 19 Walter Ewert
- 19 Gerda Heintz
- 20 Marliese Lipp
- 20 Jens Nauel
- 21 Joachim Neumann
- 21 Bernhard Pitsch
- 21 Lothar Steudel
- 22 Michael Becker

- 22 Erhard Kneis
- 23 Werner Theuer
- 24 Gerhard Schäfer
- 24 Erwin Stein
- 25 Wolfgang Kreiss
- 25 Daniel Konkel
- 25 Clarissa Bergdolt
- 25 Dieter Zinkeisen
- 25 Ute Ritter-Ebert
- 26 Hannelore Sold
- 26 Uta Ott-Walter
- 27 Yvonne Kief
- 28 Ute Deis
- 30 Bernd Schäfer
- 30 Maike Hinderberger-Spindler
- 30 Hans-Otto Seitz
- 31 Doris Krause-Chudek
- 31 Lucia Walburg
- 31 Lars Blanke

- 2 Bärbel Wagner
- 3 Gabi Weber
- 3 Horst Kuhn
- 3 Andrea Frieß
- 4 Heike Späth
- 4 Helga Hammer
- 4 Heike Wirth
- 5 Frank Ableiter
- 5 Wolfgang Hirschfeld
- 6 Maczek Cres
- 6 Werner Deutsch
- 6 Celine Lestang
- 6 Christa Hanstein
- 7 Annemarie Göller
- 7 Noemi Lo-Curto
- 7 Matthias Goldacker
- 7 Maria Stumpf
- 8 Gisela Renck
- 8 Stephanie Herrmann
- 9 Michele Lo-Curto
- 11 Timothy Bowie
- 12 Aron-Elias Sauter
- 12 Volker Schneider
- 13 Andreas Riedrich
- 14 Monika Knorr

## FEBRUAR

- 1 Sabine Wetzl
- 1 Sergej Semen
- 2 Dietmar Jöst



Ich zahle  
mit meiner  
eigenen  
Karte!

So individuell und einmalig wie Sie sind, so kann ab sofort auch Ihre VR-BankCard aussehen.

Wie Sie zu Ihrer persönlichen Bildkarte kommen, erfahren Sie bei Ihrem Berater oder im Internet unter [www.volksbank-krp.de](http://www.volksbank-krp.de)

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

## Mein Bild, meine Karte!

persönlich · kompetent · nah

 **Volksbank**  
Kur- und Rheinpfalz

Speyer · Schwetzingen · Hockenheim · Ketsch  
Neustadt · Schifferstadt · Haßloch · Lingenfeld



# Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage  
**JANUAR  
BIS MÄRZ**

- 14 Harald Drescher
- 14 Anne Merckel
- 14 Karl-Heinz Karisch
- 15 Erika Regenauer
- 17 Walter Feinler
- 17 Cornelius Ebert
- 17 Michele Papantuono
- 18 Christian Schrenk
- 18 Norbert Regel
- 20 Harald Lederle
- 20 Brigitte Theuer
- 20 Reinhild Günther
- 20 Helga Schaaf
- 21 Helga Schuster
- 22 Jutta Hinderberger
- 22 Peter Prokopf
- 22 Karin Hecklin
- 24 Dominic Furtwängler
- 24 Hildegard Bentz
- 25 Emre Sever
- 25 Claudia Seidler
- 26 Celine Briegel
- 26 Friedrich Gaab
- 26 Natalie Klobertanz
- 27 Edgar Schmitt
- 27 Ilo Wellmann
- 28 Lothar Manstein

## MÄRZ

- 1 Elke Maibauer
- 1 Heide Mikolski
- 2 Melanie Sack
- 2 Peter Ziegler
- 2 Jörg Schanninger
- 2 Damir Mikojevic
- 5 Dorothee Pfeifer
- 6 Reinhard Stierle
- 6 Wolfgang Albrecht
- 7 Jürgen Rehm
- 7 Gisela Wolf
- 8 Scott Gottschling
- 8 Isabella Stierle
- 8 Doris Schmitt
- 9 Renate Langhammer
- 9 Marco Schotthöfer
- 10 Manuela Flörchinger
- 10 Fanni Barie
- 11 Andreas Anker
- 11 Günter Kuhn
- 12 Brigitte Effler
- 13 Muhammed Hüsen Celik
- 14 Karl Gauweiler
- 14 Hannelore Gulde
- 15 Claudia Castronovo
- 15 Birgit Hammer

- 16 Marc Decker
- 16 Rüdiger Hipler
- 16 Thomas Werner
- 17 Nawid Bowie
- 17 Sigrid Jeschke
- 17 Michael Hammer 17
- 17 Thilo Renck
- 19 Heinrich Fuchs
- 20 Otto Vierlinger
- 20 Malik Kücükmustafa
- 20 Hedi Seithel
- 20 Willi Koch
- 20 Karin Hirschmann
- 20 Eleonora Hahn
- 22 Jan Briegel
- 22 Alexander Janeff
- 22 Jannik Sippel
- 23 Rouven Kompter
- 23 Peter Linz
- 24 Christian Regenauer
- 26 Jürgen Spiess
- 26 Renate Gomolka
- 27 Viktor Schwab
- 28 Kai Adrian 28
- 28 Mareike Flörchinger
- 30 Friedel Störtz
- 30 Julius Klomann

- 30 Franz Josef Roth
- 30 Alexej Prochorow
- 30 Ulrike Erben
- 30 Adrian Knorr
- 31 Robert Sotnikov
- 31 Günter Behr



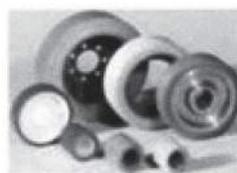
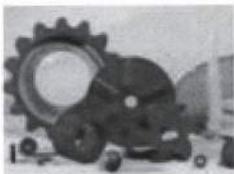
## Technischer Industrieservice GmbH

- Band- & Rollen-Service
- Reparaturen
- Wartung

### Tipolan®

Im Heißgießverfahren fertigen wir nach Kundenwunsch Teile mit individuellen Konturen, Auskleidungen und Beschichtungen.

Je nach Bedarf erfolgt die Herstellung mit oder ohne eingegossene Armierungen oder Befestigungselemente.



Dabei finden ausschließlich beste Polyurethane Verwendung, die, entsprechend dem jeweiligen Einsatzzweck ausgewählt werden.



Als Härteinstellungen stehen zur Verfügung:  
von 60 Shore A bis 60 Shore D



Hotline:  
**06205 / 31390**  
oder  
**06205 / 34924**



68804 Altlußheim  
Robert-Bosch-Str. 20

Tel.: 0 62 05 / 39 51 10  
Fax: 0 62 05 / 37 459

[WWW.TIS-INDUSTRIES.DE](http://WWW.TIS-INDUSTRIES.DE)

*Hilfe, ich will meine Immobilie verkaufen!*



**STEBER & PARTNER**  
[www.steber24.de](http://www.steber24.de)

**STEBER & PARTNER**

Steber Wohnbau GmbH  
Mühlturnpassage · 67346 Speyer  
Tel. 06232/68530  
[info@steber24.de](mailto:info@steber24.de)



# RINGEN

Jörg Schanninger  
Abteilungsleiter Ringen



Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,

zunächst möchte ich Euch ein gutes und vor allem erfolgreiches „Neues Jahr“ wünschen !!

Wie mittlerweile altbekannt, möchte ich mit einem Rückblick auf das vergangene Sportjahr beginnen. Es gab wie jedes Jahr einige „Highlights“, hier möchte ich die wichtigsten nennen, Rheinland-Pfalz-Meisterschaften der Jugend in der Griechisch-römischen Stilart, mit dem zweiten Platz in der Vereinswertung. Teilnahme an den Deutschen-Mannschafts-Meisterschaften der Schüler und Teilnahme an der Schülerverbandsrunde des nordbadischen Ringerverbandes.

Im Einzelnen, war die Rheinland-Pfalz-Meisterschaften, durch Mithilfe der ganzen „AV-Familie“, eine gelungene Veranstaltung und wurde vom Ausrichter, dem Ringer-Verband Pfalz, allseits gelobt. Der Präsident Ludwig Schacker bemerkte am Ende, dass sich der AV 03 Speyer sehr gerne wieder um eine solche Veranstaltung bewerben dürfe. In der Vereinswertung mussten sich unsere Nachwuchsringer knapp ihren Konkurrenten der RE Bingen Budesheim geschlagen geben.

Die Teilnahme an der Schülerverbandsrunde verlief im Endeffekt äußerst positiv, da zu Beginn der Runde die Stärke der anderen Teams nicht einzuschätzen war. Positiv überrascht hat die Entwicklung unserer „Mannschaft“ zwischen den DMM Schüler in Thaleischweiler im Mai, als unsere Schüler noch 36:4 gegen die Schüler des AC Ziegelhausen verloren und dem Spätjahr, wo sich unser Nachwuchs zweimal recht deutlich gegen die nordbadischen Ringer durchsetzen konnten. Am Ende belegten wir in der Gruppe Mitte den hervorragenden vierten Platz. Da es sich für unsere

Sportler um eine Premiere handelte, ist dies ein sehr beachtliches Ergebnis.

Weniger erfolgreich verlief unsere Oberliga-Saison der Aktiven. Hier konnten nur zwei Siege gegen die „unterbesetzte“ Ringermannschaft des ASV Karthause errungen werden. Die Runde startete mit dem erwähnten Sieg gegen Karthause und einer sehr knappen und unglücklichen Niederlage gegen die WKG Metternich-Rübenach im ersten Auswärtskampf noch vielversprechend, aber danach ging es eigentlich kontinuierlich bergab. Trauriger Höhepunkt war am letzten Kampftag, als die Mannschaft so ersatzgeschwächt zum ASV Mainz 88 II reisen musste, dass nur sechs Ringer auf die Matte gingen. Positiver Lichtblick war unser Neuzugang Urij Makarov, unter anderem „German-Master“ (Deutscher Meister der Senioren) im Frühjahr, der Bester Ringer der Oberliga Rheinland-Pfalz wurde. Während der kompletten Verbandsrunde gab er nur einen Punkt ab. Für die Zukunft muss leider erneut geprüft werden, welchen Leistungsanspruch die Ringer und die Vereinsverantwortlichen haben, denn man kann getrost von einer (riesen) Diskrepanz zwischen (finanziellem) Aufwand und den erbrachten Leistung sprechen. Es gilt zu überlegen ob eine „Oberligamannschaft“ in dieser Konstellation Sinn macht oder ob man nicht freiwillig eine Leistungsklasse tiefer einen „Neuanfang“ mit den eigenen Nachwuchsringern riskiert.

Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger

## Die neugestaltete Gaststätte



Fotos: Manfred Kinscher



# Sturm C&U

Maler und Stuckateure

## Kompetent & zuverlässig ...

- Innen- und Außenputz • Malerarbeiten
- Estricharbeiten • Gerüstbau
- Energiesparmaßnahmen durch Fasadendämmung • Stuckarbeiten

Wir arbeiten gerne für Sie ...

C & U Sturm GmbH  
 Am Pfaffensee 7, 67376 Harthausen  
 Telefon: 06344-95 379-00  
 Telefax: 06344-95 379-29

[www.sturm-harthausen.de](http://www.sturm-harthausen.de)



Stefan Baum

Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer  
 Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21  
 Em@il: Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de

## Unsere Serviceleistungen für Sie:

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikherstellung und Beratung



# Schenk

GMBH

Ziegelofenweg 44 • 67346 Speyer  
 Tel. 0 62 32 / 7 62 38 • Fax 7 46 07

## ZIMMEREI

- Dachdeckerei
- Altbausanierung
- Treppenbau
- Decken
- Wandverkleidungen
- Innenausbau
- Pergola
- Trockenausbau
- Gartenzäune und Tore in allen Ausfertigungen

einfach sehr gut

...und gesund!



»Grünes Kreta-Gold« aus erlesenen Lagen, direkt von Öko-Bauern.

International prämierte Olivenöle in verschiedenen Geschmacksnuancen warten auf ihre Genießer. Diverse andere hochwertige Öle und feine Essige ergänzen das Sortiment.



**Verkauf ab Lager Speyer:**  
 mittwochs von 14 - 18 Uhr,  
 samstags von 10 - 14 Uhr  
 in der Winterheimer Str. 32  
 67346 Speyer

**Öl-, Essig- und Weinverkostung  
 bis 12 Personen  
 nach tel. Vereinbarung**

ARISTA Kreta-Olivenöle Ltd. & Co.KG  
 Tel.: 06232 - 4 21 91 • Fax: - 4 22 14  
 E-Mail: [w.berzel@arista-bio.de](mailto:w.berzel@arista-bio.de)



Hallo Sportfreunde,

unser Körper ist eine Gewohnheitsmaschine, die mit regelmäßigen Belastungen leicht fertig wird. Unser Körper kann nur dann Leistung erbringen, wenn wir kontinuierlich gefordert werden.

Wenn die Anforderungen abnehmen, werden sich Kraft und Ausdauer verringern. Verletzungen durch Überanstrengung können in jedem Alter auftreten, je älter wir allerdings werden, desto mehr Zeit braucht unser Körper, um sich an erhöhte Anforderungen zu gewöhnen. Daher ist unser Trainingsprogramm so ausgerichtet, dass Muskeln und Gelenke gefordert und die Kraft und Beweglichkeit erhalten werden.

Schwachstellen trainieren ohne übertriebene Anstrengung. Wir arbeiten die Übungen Stufe um Stufe durch und prüfen, ob Probleme auftauchen. Wenn eine Übung schwer fällt, entweder wie wir Schmerzen haben oder an dieser Stelle die Beweglichkeit eingeschränkt ist, gehen wir gezielt in dieser Richtung weiter, schonend und sanft.

Ich wünsche Euch allen ein gutes Neues Jahr 2012.

Mit sportlichen Grüßen  
Rose Keller-Werner

# WWW.AV03-SPEYER.DE



**Rechtsanwalt  
HARALD SÜTTERLIN**

**Arbeits-, Straf-, Verkehrs-,  
Familien- und Erbrecht**

**Hockenheimer Str. 19  
68809 Neulußheim  
Tel. 0 62 05 / 39 75 60**

**Dickau  Busch  
DER HOLZFACHHANDEL**

Ihr Lieferant für ...

**Türen & Haustüren**

**Parkett & Kork**

**Paneele**

**Profilholz**

**Linoleumböden**

**Massivholz**

**Leisten**

**Holz im Garten**

**Bedachungen**

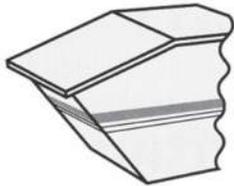
**Zubehör**

**und vieles mehr ...**

**67346 SPEYER  
Industriegebiet Ost  
Franz-Kirrmeier-Str.6  
Tel. 06232 / 26001  
Fax 06232 / 24206**

**IHR ENTSORGER!**  
Containerdienst und  
Annahmestelle

Containerdienst



# HÖHL



Straßenreinigung

**Tel.: 06232 - 77007**

**Alte Rheinhäuser Straße 15 · 67346 SPEYER**

## **Kompetente Partner für Ihre Gesundheit**

Fitness-Studio  
**SCHWITZKASTEN**

Fitness - Cardio - Aerobic  
Sauna - Dampfbad - Solarium



**0 62 32 / 3 28 23**  
und  
**0 62 32 / 4 38 73**

67346 Speyer · Falkenweg 6

## **Krankengymnastik- Praxis Speyer-Nord**

Maike Hinderberger

Massage - Fango - Rotlicht  
Ultraschall - Reizstrom  
Schlingentisch Brügger

 **0 62 32 / 4 10 34**

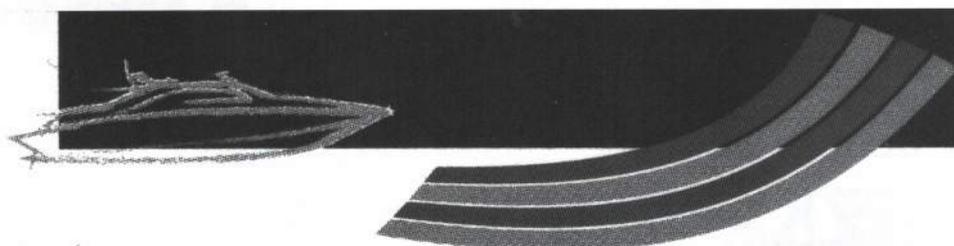
67346 Speyer · Falkenweg 6

# **S** KLAUS **CHANNINGER**

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

**Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14  
Fax (0 62 32) 9 87 12



## **BURKARD**

**HOLZ- UND KUNSTSTOFF-BEARBEITUNG  
BOOTSLACKIERUNGEN**

**VOLKER BURKARD**

Inhaber

Am Neuen Rheinhafen 14, 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 60 51 44 7, Telefax 0 62 32 - 60 51 44 8  
Mobil 01 76 - 24 16 36 37, [www.burkard-bootslackierung.de](http://www.burkard-bootslackierung.de)



Rochus Ott  
Abteilungsleiter Kegeln

## KEGELN

Hallo Sportsfreunde!

Das Jahr neigt sich schon wieder dem Ende zu. Leider mussten wir bis vor kurzem nur mit 12 von 16 Spielern auskommen, weil wir, durch Operationen und Krankheiten von 4 Spielern, diese nicht einsetzen konnten. Damit wir überhaupt mit 6 Spielern gegen Bornheim 2 antreten konnten, hat sich Ludwig Nagel bereit erklärt, mit der linken Hand zu werfen. Dies hat er bis dahin nur mit rechts gemacht und hat stolze 601 gespielt. Danke Ludwig.

Jetzt normalisiert sich langsam die Situation und die 2. Mannschaft dient nicht mehr nur als Punktlieferant für unsere Gegner, sondern hat ihre letzten 2 Spiele gewonnen.

Beide Mannschaften haben schon die Vorrunde hinter sich gebracht.

Die einzelnen Tabellenplätze der Mannschaften sind:

Die 1. Herrenmannschaft steht in der Bezirksliga auf dem 8. Platz. Wir hoffen noch einige Spiele zu gewinnen, um diesen Platz zu behalten, mit Blick auf einen

noch höheren Tabellenplatz. Die 2. Mannschaft steht in der Kreisliga-Süd auf dem 8. Tabellenplatz. Wenn wir fast alle Spieler weiterhin zu Verfügung haben, sehe ich noch einem besseren Tabellenplatz am Ende der Runde entgegen.

Die Senioren haben schon 3 Spiele absolviert, die Mannschaft steht auf dem 9. Platz. Bedingt ist diese auch durch den Ausfall einiger Spieler durch Krankheit und zusätzlich kommt noch hinzu, dass mehrere Spieltage auf für uns sehr schwer zu spielenden Plattenbahnen ausgeführt werden.

Am 09.12.2011 hatten wir unsere Abteilungs-Weihnachtsfeier. Beim gemütlichen Beisammensein haben wir das Sportjahr 2010 verabschiedet.

Zum Abschluss wünsche ich allen Mitgliedern ein friedvolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Mit sportlichen Gruß  
Rochus Ott

# Peter Klee Elektrotechnik



## Meisterbetrieb



Ulmenweg 5 - 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 63 58 20 - Telefax 0 62 32 / 63 58 21

Mobil 01 70 / 9 93 41 45





Friedel Hinderberger  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

*Liebe Mitglieder, Freunde und Sponsoren unseres Vereins,*

ich gehe davon aus, dass Sie alle eine wunderschöne Weihnachtszeit hatten. Für unserem Verein geht ein tolles Jahr zu Ende, das sich in den nächsten Jahren kaum übertreffen lässt.

Den **Deutschen Mannschaftsmeistertitel** im Gewichtheben nach Speyer zu holen, war schon immer mein Traum. Sie sehen, dass Träume, wenn man daran glaubt, irgendwann in Erfüllung gehen. Der Titelgewinn ist gleichzeitig eine Verpflichtung für die Zukunft. Bei der Gelegenheit möchte ich allen Sponsoren danken, denn ohne sie, wäre der Erfolg nicht möglich gewesen - nochmals **Danke**.

Danke aber auch unseren Sportlern, die alles geben, damit der Erfolg eintritt. Stolz bin ich auch auf die 9 Goldmedaillen, die unsere Gewichtheber bei den Deutschen Meisterschaften im Gewichtheben mit nach Hause gebracht haben. Jürgen Spieß und Almir Velagic sind Garanten für die ersten Plätze.

Auch auf Christina Spindler ist Verlass. Ihr Trainingsfleiß trägt immer mehr Früchte. Sie hat in diesem Jahr 4 Deutsche Meistertitel mit nach Hause gebracht. Leider war sie bei den Deutschen B-Jugend-Meisterschaften (was ihre Altersklasse ist) verletzt, sonst hätte sie den 5. Titel geholt. Auch die Teilnahme bei den Europameisterschaften in Polen war ein toller internationaler Einstand, denn hier landete Christina auf dem 8. Platz. Sehen Sie es mir nach, dass ich mich nur auf die Gewichtheber fokussiert habe, in den nächsten Athletenblättern, werde ich aus den anderen Abteilungen berichten.

Ich wünsche Euch allen einen guten Rutsch ins neue Jahr, Gesundheit und sportliche Erfolge.

*Hinderberger Friedel*

# Einladung zur Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen

**am Sonntag den 15.1.2012**

**Beginn: 10.30 Uhr im Nebenzimmer des AV03 Speyer**

### TAGESORDNUNG:

- |       |  |        |   |
|-------|--|--------|---|
| Top 1 | Begrüßung  | Top 8  | Entlastung  |
| Top 2 | Genehmigung der Tagesordnung                       | Top 9  | Anträge<br>(bis 8.1.2012 einzureichen<br>beim Vorstand) |
| Top 3 | Wahl der Wahlkommision                             | Top 10 | Verschiedenes   |
| Top 4 | Bericht des Vorstandes                             |        |   |
| Top 5 | Bericht des Kassiers                               |        |   |
| Top 6 | Bericht der Revisoren                              |        |   |
| Top 7 | Berichte der Abteilungen<br>liegen schriftlich aus |        |   |



# Ludt + Leier GmbH



GmbH

## Ihr Dachdecker-Meisterbetrieb

Weiherweg 38 | 68794 Oberhausen-Rheinhausen

Tel. 0 72 54 / 7 26 64 | Fax 0 72 54 / 80 69

Email [info@dachdeckerludt.de](mailto:info@dachdeckerludt.de)

Wir steigen Ihnen aufs Dach



*Sicherheit unterm blauen Schirm*



### Wir versichern die Pfalz.

Wir sorgen für Ihre Zukunft, als wär's unsere eigene: Durch Altersvorsorge, Absicherung bei Krankheit und Unfall, Kfz-Versicherung plus Schutzbrief, Sicherheit für Haus und Wohnung, Rechtsschutz und Bausparen. Ein schönes Leben noch!



Herr Regenauer



Herr Kölblle



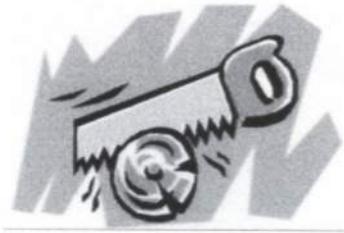
Herr Müller

Geschäftsstelle  
Regenauer & Kölblle  
Starenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon (0 62 32) 64 21-0  
Telefax (0 62 32) 64 21-33  
E-Mail [info@ruk.vkb.de](mailto:info@ruk.vkb.de)

# Schreinerei KARISCH



**Bau- und Möbelschreinerei**



Am Kalkofen 6 · 67346 Speyer  
Tel. 06232 / 24337 · Fax 06232 / 72734

# Friseur Schaller

Damen- und Herrensalon

Am Woogbach 18 b | 67346 Speyer

**Telefon (06232) 62 12 12**

**Öffnungszeiten** Di – Fr 9.00 – 18.00 Uhr  
Sa 7.30 – 13.00 Uhr



Autorisierter REDKEN Coiffeur

# STEIN-SCHMITT

Meisterbetrieb

*Ein schönes Grabmal  
muss nicht teuer sein!*

- Grabmale ■ Grabanlagen ■
- Küchenarbeitsplatten ■
- Treppen ■ Sandsteinbrunnen ■
- Natursteinmöbel ■

An der Hofweide 2 · 67346 Speyer  
(Austraße nach dem 2. Kreisel erste Straße links)  
Mobil: 0172/744 39 35 · Fax 0 62 32/29 48 92

Jetzt neu in Speyer:  
Wormser Landstraße 23



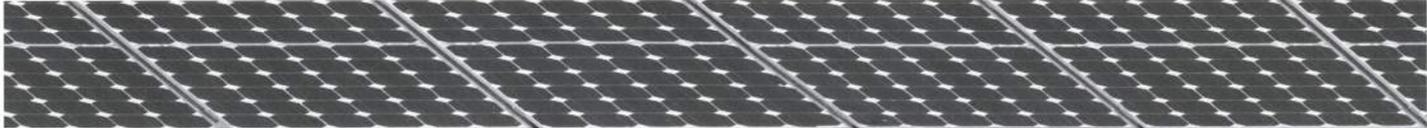
## IHR PERSÖNLICHER BERATER IM TRAUERFALL

Wir sind jederzeit für Sie da

„Der Tod gehört zum Leben.“ Einfache Worte mit großer Bedeutung. Seit 1923 steht unser Familienunternehmen im Dienste von Verstorbenen und Hinterbliebenen. Wir sind für Sie da, wenn Sie uns brauchen. Daher erreichen Sie uns zu jeder Tages- und Nachtzeit.

Wormser Landstraße 23 · Speyer  
Iggelheimer Straße 21 · Dudenhofen  
Telefon (06232) 93889  
www.bestattungen-zerf.de

*Zerf*  
BESTATTUNGEN



# SOLTECH

Rieser

Solartechnische Anlagen

**Solaranlagen**

zur Stromerzeugung  
zur Warmwasserbereitung  
zur Heizungsunterstützung

**Pellet**

Kamin- und Heizöfen

**Hervorragendes  
Preis- Leistungsverhältnis**

**Rieser**



Wagner & Co  
PREMIUMPARTNER



Zertifizierter Installateur  
bp solar

Tullastraße 6

67346 Speyer

Fon (0 62 32) 3 66 81

Fax (0 62 32) 3 66 42

Wir führen den Testsieger!

Stiftung  
Warentest  
test

1

**GUT (1,8)**

Testsieger  
Höchster Ertrag  
Sehr günstiger Preis

13 Solaranlagen im Test:  
11 gut, 2 befriedigend  
www.test.de 3/2009

[www.soltech.de](http://www.soltech.de)



Metzgerei

# BÜRK

Party-Service  
Kalte Büffets

Birkenweg 7  
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 27 67

Telefax 0 62 32 / 4 05 38



Der  
Siedlungsbäcker

Jürgen  
Müller

**...ofenfrisch und lecker!**

GmbH

Birkenweg 3

67346 Speyer-Nord

Telefon 0 62 32 / 3 21 76

BAD VILBELER



**ELISABETHEN**  
**QUELLE**

Getränke-  
Gauweiler  
67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80



**CHROMA**  
Druck & Verlag GmbH

**FARBE** bekennen

Chroma Druck & Verlag GmbH ist Ihr Full Service Dienstleister! Das bedeutet für Sie:  
**Ein Weg - vielfache Möglichkeiten.**

Wir bieten Beratung, Satz, Layout, Druck und Weiterverarbeitung aus einer Hand.

**DRUCKSACHEN** aller Art im  
**OFFSET- und DIGITALDRUCK**

Werkstr. 25 · 67354 Römerberg · Tel. 06232/40203 · [info@chroma-druck.de](mailto:info@chroma-druck.de) · [www.chroma-druck.de](http://www.chroma-druck.de)

# Unsere Power

## für Sie!

**Wir sind ganz in Ihrer Nähe, wenn Sie trainieren ...**

**... mit unserer Energie**

Wo unser Strom fließt, sind Sport-  
hallen, Übungsräume und Stadien  
gut ausgeleuchtet.

**... mit unserer Wärme**

Wir liefern das Erdgas, das Sport-  
hallen beheizt, damit Sie auch in  
der kühlen Jahreszeit fit bleiben.

**... mit unserem Wasser**

Unser Wasser ist ein Lebenselixier.  
Ob im Trinkglas, aus der Dusche  
oder im Schwimmbecken – es hält  
Sie fit.

**... mit unserer Verantwor-  
tung für die Jugend**

Sportsponsoring ist für uns eine  
Investition in die Zukunft. In Sport-  
vereinen reifen Jugendliche mit  
Ausdauer und Teamgeist.

Weitere Informationen:

Tel. 06232/625-1490



[www.sws.speyer.de](http://www.sws.speyer.de)



**SWW**  
STADTWERKE SPEYER GMBH